

# La primera gramática hebrea en lengua española<sup>1</sup>

SANTIAGO GARCÍA-JALÓN DE LA LAMA  
*Facultad de Filología Bíblica Trilingüe*  
*Universidad Pontificia de Salamanca*

En 1676, el franciscano Martín del Castillo, que había desempeñado diversos cargos de gobierno dentro de su orden en las Indias Occidentales, establecido ya en Madrid, compone y da a la imprenta la primera gramática hebrea redactada en español.

Se trata de un pequeño volumen en octavo, de 336 páginas a las que preceden 11 folios conteniendo la introducción, la dedicatoria, los necesarios permisos de impresión y los índices.

Lleva por título el de *Arte hebraispano. Grammatica de la lengua santa en idioma castellano*. Fue impresa en “León de Francia, a costa de Florian Anisson, librero de Madrid”<sup>2</sup>.

Según el índice, el contenido se distribuye en cinco libros, el primero de los cuales está dedicado a la fonética y las grafías; el segundo, al nombre; el tercero a los verbos y el cuarto, a las formas irregulares de éstos. El quinto y último libro trata de las partículas y se completa

<sup>1</sup> La investigación que ha dado origen a este trabajo ha sido financiada por el Ministerio Español de Ciencia y Tecnología, como parte del Proyecto BFF2000-0404, perteneciente al plan I+D+I, dentro del plan de Promoción General del Conocimiento.

<sup>2</sup> Se conserva un ejemplar en la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca, con la signatura 11. 229.